



Photo courtesy of the Rollins School./Foto cortesía de la Escuela Rollins.

“¡Bienvenidos!”

El viernes, 10 de febrero, alumnos de la Escuela Rollins dieron la bienvenida a la estación de bomberos #6 por su reapertura con un pastel, obsequio del PTO de la escuela, comprado de Trípoli a precio reducido. Recibiendo el pastel, desde la izquierda: Thomas Baggett, Timothy Boutin y Brendan Collier.

| 2

"Welcome Back" Engine 6!

On Friday, February 10, the Rollins School children presented Engine 6 with a "Welcome Back" cake for their reopening. The cake was bought by the School PTO at reduced price from Tripoli. Receiving the cake, are: (from left) firefighters Thomas Baggett, Timothy Boutin and Brendan Collier.

| 2

Lituanos celebraron su Independencia



Esta talla en madera, tallada por el artista lituano Algirdas Ridikas, muestra la participación de los lituanos durante la huelga de Pan y Rosas, en cuya memoria fue encendida una vela, durante la ceremonia efectuada en el Hall de Holy Cross. El evento fue patrocinado por el Lituanian-American Council de Lawrence.w

Lithuanians Celebrated their Independence Day

Center piece at the Holy Cross Hall was this wood carving by Lithuanian Carver Algirdas Ridikas depicting the Lithuanian participation in the Bread and Roses strike. In their memory, a candle was lit, during the ceremony held at the Holy Cross Hall. The event was sponsored by the Lithuanian-American Council of Lawrence.

| 13

An open letter to the Lawrence community from the Lawrence Teachers Union

| 10

Carta abierta a la comunidad de Lawrence del Sindicato de Maestros en Lawrence

WHERE DO BABIES COME FROM?/DE DONDE VIENEN LOS BEBÉS? | 18

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Reabren Estación #6 de Bomberos



Pastel obsequiado a los bomberos por los alumnos de la Rollins School.

Cake delivered by Rollins School students to the firefighters.

Por Alberto Surís

El día que reabrieron la Estación de Bomberos #6, nadie estaba más feliz que los niños de la Escuela John R. Rollins. Para ellos, la seguridad es lo principal, ya que su escuela está al cruzar la calle, frente a la Estación de Bomberos, ahora se sienten mucho mejor protegidos.

Por esa razón, el día de la reapertura, hicieron sentir su presencia, todos ellos vistiendo sombreros de bombero, para presenciar tanto el corte de cinta inaugural como la ceremonia de toma de posesión del nuevo Jefe de Bomberos.

"Cuando Kelly Rand, presidente del PTO supo de la reapertura, inmediatamente ordenó los sombreros de bomberos para los niños", dijo el Director de la Escuela Rollins, el Sr. James O'Keefe. "El café y los pasteles ofrecidos ese día también fueron proporcionados por el PTO," dijo el Sr. O'Keefe.

El 7 de febrero a las 8:30 A.M. el

Alcalde de Lawrence William Lantigua, anunció la apertura de la Estación de Bomberos #6, que ha sido posible gracias a una dádiva federal SAFER que la Ciudad de Lawrence recibió el año pasado.

En el marco de la dádiva SAFER, la Ciudad de Lawrence fue capaz tanto de contratar como de volver a contratar a 38 bomberos en total. Los que fueron llamados de nuevo a servicio, están listos para la asignación inmediata. Los bomberos adicionales pasaron por un entrenamiento riguroso y en el día de hoy ya están listos para el servicio y como consecuencia, también estará la Estación #6.

Desafortunadamente, la Estación #6 se cerró bajo la administración de Sullivan

POR FAVOR VEA **BOMBEROS**
CONTINÚA EN LA PAGINA 11

Engine 6 reopening

By Alberto Suris

Nobody was happier for the reopening of Engine #6 than the children of the John R. Rollins School. For them, safety is what it's all about, since their school is across the fire station, they feel much better protected now.

For that reason, on opening day, they showed up in force, wearing firefighter hats, to witness the ribbon cutting and the swearing in ceremony of the new Fire Chief.

"When Kelly Rand, School PTO president found out about the reopening, she ordered firefighter hats for the children," said Rollins School Principal, Mr. James O'Keefe. "The coffee and pastries offered that day was also provided by the PTO," said Mr. O'Keefe.

On February 7th at 8:30 A.M. Lawrence Mayor William Lantigua announced the opening of Engine 6 which was made possible thanks to a Federal SAFER Grant that the City of Lawrence received last year. Under the SAFER Grant, the City of Lawrence was able to both, hire and rehire a total of 38 firefighters. The rehires were ready for immediate assignment. The additional firefighters went through rigorous training and as of today are now

ready for service and, as a result, so will Engine 6.

Unfortunately, Engine 6 was closed under the Sullivan Administration on August 16, 2009. Mayor Lantigua and the Lawrence Fire Department have been cooperatively working together to increase staffing levels and to open Engine Houses to provide more fire protection city-wide.

This opening marks a true commitment to rebuild our fire protection in the heart of our neighborhoods. "The people of Prospect Hill have waited long enough for the doors of Engine 6 to open, and I will continue to work with Chief Bergeron to find solutions rather than conflict as we work towards opening the remaining fire houses that were closed some time ago," stated Mayor William Lantigua.

"We have been able to reach progress within our Fire Department by working together as an administration with union leadership, and that of Chief Bergeron," further stated Mayor Lantigua.

As part of the opening ceremony,

PLEASE SEE **ENGINE 6**
CONTINUES ON PAGE 11

EDITORIAL | EDITORIAL

Buen comienzo

Durante semanas, antes de que Jeffrey C. Riley se hiciera cargo de las escuelas de bajo rendimiento de Lawrence como Superintendente designado existía una gran incertidumbre, especialmente entre los recién elegidos miembros del comité escolar. Ellos estaban bajo la impresión de que no los querían.

En su discurso del 11 de enero, cuando fue presentado a Lawrence en una conferencia de prensa celebrada en la Escuela South Lawrence East por el Comisionado de Educación Michael Chester, algunas de esas dudas se desvanecieron.

Pero no fue hasta que el Superintendente Riley y todos los miembros del Comité Escolar se reunieron el martes, 7 de febrero, que el aire finalmente se despejó.

Aun cuando el comité no tendrá el poder que antes tenía, el Sr. Riley dijo a los miembros que él quiere implantar un sistema "inclusivo" en las escuelas con ellos como embajadores, manteniendo informada a la comunidad acerca de lo que está pasando dentro de las Escuelas Públicas de Lawrence.

En la página 10, publicamos una carta de Frank McLaughlin, presidente del Sindicato de Maestros de Lawrence. En su carta, el Sr. McLaughlin afirma: "La reciente adquisición de nuestras escuelas por parte del Estado ha llevado a una conversación muy necesaria acerca de la mejor manera de proporcionar una educación de calidad - y un futuro sólido - para los estudiantes de Lawrence."

Esta primera "conversación" entre todas las partes interesadas tiene la realización de un comienzo exitoso. Esperemos que se mantenga de esa manera.

Good beginning

For weeks, before Jeffrey C. Riley took over the underperforming Lawrence Schools as designated Receiver/Superintendent there was a lot of uncertainty, especially among the newly elected school committee members. They were under the impression that they were not wanted.

In his January 11th speech, when he was introduced to Lawrence at a press conference held at South Lawrence East School by Education Commissioner Michael Chester, some of those doubts vanished.

But it was not until the Superintendent Riley and all the members of the School Committee met on Tuesday, February 7th, that the air finally cleared.

Even when the committee won't have the power it used to have, Mr. Riley told the members than he wants to run an "inclusive" school system with them as ambassadors, keeping the community informed about what's going on inside the Lawrence Public Schools.

On page 10, we are publishing a letter from Frank McLaughlin, president of the Lawrence Teachers Union. On his letter, Mr. McLaughlin states: "The recent takeover of our schools by the state has prompted a much needed conversation about the best way to provide a quality education - and a solid future - for the children of Lawrence."

This first "conversation" between all the parties has marked a successful beginning. Let's hope they'll keep it that way.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

**Now accepting
appointments**



New location Same great service

Greater Lawrence Family Health Center is proud to announce our newest clinic, located inside Lawrence General Hospital.

**Family Medicine
High Risk OB - Gynecology
Colposcopy**

**Greater Lawrence Family Health Center
at Lawrence General Hospital
4th Floor ~ Lamprey Building
978-983-0488**



Nueva ubicación El mismo gran servicio

Greater Lawrence Family Health Center está orgulloso de anunciar nuestra nueva clínica localizada dentro del Lawrence General Hospital.

**Medicina General
Embarazo De Alto Riesgo
Ginecología ~ Colposcopia**

**Greater Lawrence Family Health Center
at Lawrence General Hospital
4th Floor ~ Lamprey Building
978-983-0488**



**En proceso de
aceptación citas**

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

¿Sabe a dónde va su contribución?

En la página 5 de esta edición, usted encontrará información sobre la Campaña de los Narcisos (Daffodil) de la Sociedad Americana del Cáncer (SAC) porque quiero animarlos a comprar flores y contribuir a la investigación del cáncer.

Durante muchos años, he estado donando a la SAC, aunque es sólo una mínima cantidad (\$25), me siento bien al saber que mi dinero se ha puesto a buen uso. En los últimos años se han logrado avances sorprendentes en la investigación del cáncer y la curación de muchos tipos de cánceres, pero sobre todo, en la detección temprana, que es lo mejor para combatirla.

Últimamente, la organización Susan G. Komen para la Cura (del cáncer) ha estado en las noticias debido a que decidió no darles la contribución anual de \$700,000 dólares que le daban a Planned Parenthood para proporcionar exámenes de los senos a las mujeres pobres, ya que esta es una de las muchas organizaciones sin fines de lucro que ellos ayudan.

Esta organización recauda \$35 millones al año de muchas asociaciones diferentes, tales como Yoplait, que recomienda guardar las tapas para salvar vidas y también de American Airlines.

Komen fue acusado de este corte, porque Planned Parenthood realiza alrededor de 330,000 abortos cada año. No importa de qué lado de la cuestión del aborto esté usted, porque no me estoy refiriendo a eso. Si puedo hacer una contribución en la esperanza de que habrá avances y cura en el futuro, voy a estar decepcionada al ver que mi dinero se fue a otro grupo. Creo firmemente que mi aportación sirve para un propósito mejor si se va a la Sociedad Americana del Cáncer.

En el mismo sentido es la situación que el Servicio Postal de EE.UU. enfrenta en estos momentos. Muy a menudo vemos los aumentos en el costo del correo pero esta vez, además, se está planeando la reducción de los servicios, el cierre de oficinas y la eliminación de algunos días de entrega de la semana.

Esta es una agencia de gobierno que tiene una línea en su presupuesto para donativos y uno de ellos está apoyando el Tour de Francia y al ciclista Lance Armstrong.

En cuatro años el Servicio Postal de los Estados Unidos ha auspiciado esta carrera, en la que ha gastado \$31.9 millones. Ese es el tipo de gasto público que se tiene que parar. Debemos tener una voz en si podemos o no optar por el apoyo económico de banalidades.

La corrupción en el Ayuntamiento de Lawrence

Aunque se trata de un tipo diferente de corrupción, no cabe duda de que es corrupción.

Hace unas semanas escribí acerca de 97 entradas para ver Disney on Ice el 23 de febrero que estaban disponibles a través del Departamento de Recreación a un costo de \$20 cada una, incluyendo el transporte por ese precio. Puesto que no había sido anunciado en ningún lugar, lo comprobé en el sitio web de la ciudad, sólo para encontrar que el 26 de enero ya se habían agotado.

La forma en que fue traído a mi atención fue de que “el alcalde William Lantigua las había distribuido entre sus amigos y parientes”, y me propuse dar a conocer la verdad.

Inmediatamente coloqué una petición bajo la Ley de Libertad de Información para una lista de la distribución de entradas de este año junto con los últimos tres años para ver si había alguna similitud. Y he aquí que todos los años muchas de las mismas personas consiguen esas entradas y los niños pobres de Lawrence ni siquiera se enteran de eso.

Alrededor del setenta por ciento de los boletos fueron vendidos a empleados del ayuntamiento y la mayoría de ellos fueron a los niños de familias que pueden pagar el precio normal y probablemente de otras ciudades vecinas.

Eche un vistazo a estas listas de los últimos tres años. He puesto una E en los nombres que yo era capaz de reconocer como empleados de la ciudad. Los otros, sin un apellido, también puede que sean empleados de la ciudad. Por favor, tenga en cuenta el número de entradas que María Marcelo (oficina del escribano de la Ciudad) toma cada año.

Cuando se le preguntó acerca de esto, Nelson Ortiz, del Departamento de

Disney On Ice 2010 LAWRENCE RECREATION DEPT.

# of Tickets		Name's
3	E	Pat Waters
4		Jose Luis
3		Nina Cruz
6	E	Eli Benabe
3	E	Nelson Ortiz
5		Yamily Matos
8	E	Maria Morcelo
2	E	Rose Gil
6	E	Roger Twomey
4		Iris Marie
6		Helen Benoit
2	E	Rita
2	E	Zuleica Gil
1	E	Linda Schiavone
4	E	Betty Jo
4		Denny Quezada
3		Angel Pabon
7		Lisa Orth or Kathleen
4		Audrey Watts
5		Mary Lou
2	E	Robert Runge
10	E	Sara Conway
3		Brenda Torres

Disney On Ice 2011 LAWRENCE RECREATION DEPT.

4	E	Gilda Duran
8		Mrs. Wait
25	E	Maria Marcelo
2	E	Nelson Ortiz
7	Free	Carmen Lopez
6		Dalia Grullon
5		Sarah Clark
6		Denise Velez
5	E	Linda Hassam
6	E	Sandy Almonte
3		Susan Mitchell
3		Elisa Rivera
6		Faustiona DeLeon
6		Alejita Melendez
3		Soraya Capeja
2	E	Luis Santiago
3		Edna Flores

Disney On Ice 2012 LAWRENCE RECREATION DEPT.

4	E	Aida Pizzaro
5	E	Jorge De Jesus
4	E	Damarys Ruiz
24	E	Maria Marcelo
10	E	Linda Hassam
4		Nelson
10	E	Sandy Almonte
4		Crystal Constantino
4		Jasmin
2		Luis Lopez
2		Rachel
3	E	Pat Waters
10		Susana Velasquez
5		Mary Ann
3		Daisy Estrella

Recreación dijo a John Isensee, Director del Departamento de Obras Públicas y a nosotros que, para el año 2012, él compró 105 boletos con el dinero de una dádiva.

Por favor note que este año, sólo 94 billetes con nombres aparecen en la lista,

SEGUROS PARA PROPIETARIOS

ANUNCIO PAGADO

Si usted compra una casa o un condominio o si usted alquila un apartamento, usted necesita un seguro. Usted debe saber lo que su póliza de seguro cubrirá y lo que excluye. Hay diferentes pólizas de seguros para casas, condominios y apartamentos. Cada póliza es un “paquete” que incluye la cobertura de incendio, robo, pérdida de uso y de responsabilidad. Todas las pólizas tienen exclusiones y limitaciones.

Su póliza debe ser “a la medida” para proporcionar la protección que necesita. Hay una cobertura limitada para joyas, pieles, dinero en efectivo y otros artículos. Si usted tiene joyas caras, pieles u obras de arte puede ser necesario un seguro adicional.

Al asegurar su casa, usted asegura el edificio, otras estructuras, su contenido y también tiene la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Si usted asegura un condominio usted asegura el interior de su unidad incluyendo su contenido, la pérdida de uso y de responsabilidad. Si usted alquila un apartamento estará asegurando su contenido, la pérdida de uso y cobertura de responsabilidad civil. Usted no es dueño del edificio por lo tanto no lo asegura.

Ponga a prueba sus conocimientos sobre seguros de propiedad: ¿Son estos VERDADERO o FALSO?

- A) Yo alquilo un apartamento – el seguro del dueño me cubre.
- B) Yo no necesito un seguro para mi condominio - la Póliza Maestra me cubre.
- C) Mi compañía hipotecaria, dijo que sólo tengo que comprar un seguro que cubra mi préstamo.

- A) Falso - usted necesita un seguro de inquilino.
- B) Falso - Sus artículos personales y la responsabilidad están excluidos.
- C) Falso - Usted debe adquirir al menos el 80% del costo de reemplazo.

Para una protección adecuada debe comunicarse con nuestra oficina para una cita y discutir sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **MI ESQUINA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 22

La Sociedad Americana del Cáncer aceptará pedidos de narcisos hasta el 2 de marzo

Considerado como el símbolo de esperanza para los pacientes de cáncer, así como el primer signo de la primavera, la campaña de los Días de Narcisos de la Sociedad Americana del Cáncer está aceptando pedidos para ramos de flores frescas de narciso desde ahora hasta el 2 de marzo 2012. La entrega tendrá lugar la semana del 19 de marzo, justo antes del inicio de la primavera. La comunidad se le insta a llamar a la American Cancer Society al 1.800.227.2345 ó visite www.cancer.org/narcisos para más información.



Productos ofrecidos:

Ramos de flores - un ramo de flores de diez narcisos por \$10. Se aceptan pedidos con tarjetas de crédito. Los pedidos se enviarán por cortesía de FedEx.

Gift of Hope - Ramos de narcisos color dorado entregados de manera anónima a un paciente de cáncer que recibe tratamiento en un hospital local o centro de atención médica están disponibles por una donación mínima que se sugiere de 25.

Bear Hugs for Hope - Proveerá a un niño afectado por el cáncer con su propio oso que es una edición especial de Boyd, por una donación de \$25.

Oso y ramillete - Un ramo de flores y un oso de la edición especial de Boyd de 10 pulgadas que lleva un collar de pétalos de fieltro amarillo del color de los narcisos con lazo de satín verde se puede pedir por una donación de \$25.00.



Planta en maceta - Una olla llena de tres tallos múltiples de narcisos en miniatura por una donación de \$15.

Amigos lejanos y familiares puede ser recordado con una flor de regalo de esperanza electrónico. Para hacer una donación en línea, visite www.cancer.org/narcisos. Un narciso personalizado e-card se puede entregar a cualquier persona con una dirección de correo electrónico.

Las empresas y organizaciones también son alentadas a pedir ramos de narcisos a granel. Cincuenta ramos de narcisos se pueden comprar por \$500.

Las contribuciones de los Días de Narcisos ayudan a apoyar la misión de la Sociedad de salvar vidas y crear más cumpleaños ayudando a las personas a mantenerse bien gracias al descubrimiento de curas y luchar contra el cáncer. Los fondos hacen una diferencia significativa en los servicios para pacientes con cáncer, sobrevivientes y los cuidadores que incluyen acompañantes a los tratamientos para el cáncer; tres campamentos en Nueva Inglaterra para niños con cáncer para disfrutar de aventuras al aire libre y la exploración natural todo de forma gratuita; También, información sobre cáncer rápida y completa a través de número telefónico gratuito de la Sociedad (1.800.227.2345) y el sitio web (www.cancer.org).

Para obtener más información acerca de los Días Narcisos llame a su oficina local de la Sociedad Americana del Cáncer al 800.227.2345 ó en línea en www.cancer.org/narcisos.

American Cancer Society Accepting Daffodil Orders Through March 2

Regarded as the symbol of hope for cancer patients as well as the first sign of spring, the American Cancer Society Daffodil Days campaign is accepting orders for fresh cut daffodil bouquets now through March 2, 2012. Delivery will take place the week of March 19, just before the start of spring. The community is urged to call the American Cancer Society today at 1.800.227.2345 or visit www.cancer.org/daffodils for more information.

Products Offered:

Bouquets - A bouquet of ten daffodil blossoms is \$10. Credit card orders are being accepted. Orders will be shipped compliments of FedEx.

Gift of Hope - Bouquets of golden-colored daffodils delivered anonymously to a cancer patient undergoing treatment in a local hospital or health care facility is available for a minimum suggested \$25 donation.

Bear Hugs for Hope - Will provide a child impacted by cancer with their very own special edition Boyd bear, for a \$25 donation.

Bear and a Bunch - A bouquet of flowers and a 10-inch oatmeal colored, special edition Boyd's bear wearing a yellow felt daffodil petal collar with green satin bow accent can be ordered for a donation of \$25.00.

Potted Plant - A pot filled with three multi-stem miniature daffodils for a donation of \$15.

Far-away friends and relatives can be remembered with a flower of hope electronic gift. To make an online donation, visit www.cancer.org/daffodils. A customized daffodil e-card can be delivered to anyone with an email address.

Businesses and organizations are also encouraged to order bulk bouquets of Daffodils. Fifty bouquets of daffodils can be purchased for \$500.

Contributions from Daffodil Days help support the Society's mission of saving lives and creating more birthdays by helping people stay well and get well, by finding cures, and by fighting back against cancer. Funds make a significant difference in services for cancer patients, survivors and caregivers including rides to and from treatment for cancer; three camps in New England for children with cancer to enjoy outdoor adventures of camping and natural exploration all free of charge; and quick, comprehensive cancer information through the Society's toll-free number (1.800.227.2345) and website (www.cancer.org).

For more information about Daffodil Days call your local American Cancer Society office at 800.227.2345 or online at www.cancer.org/daffodils.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image
www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- Obagi Un Derm* Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel
- * Disponible solamente con receta médica.



¿Cansado de vellos enterrados?
¡Elimínelos ya con nuestra Técnica Láser!
¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen, MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 3/31/12

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta expira 3/31/12

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

Licenciada Amsi Morales-López Zaim Law Firm



Amsi Y. Morales-López

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos
La compensación a trabajadores
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional.

755 Dutton Street
Lowell, MA 01854

Tel: 978-459-2598
Cell: 978-423-6197

www.zaimlaw.com ~ amsi@zaimlaw.com

YouthBuild Lawrence recibió subvención de la Fundación Comunitaria de People's Bank

Lawrence Family Development and Education Fund ha recibido una subvención de \$5,000 de People's United Community Foundation en apoyo de su programa de YouthBuild Lawrence. YouthBuild presta asistencia a jóvenes desempleados entre las edades de 16 y 24 años de edad que buscan un diploma o GED y habilidades en los oficios de la construcción. Los participantes también trabajan en la comunidad para construir viviendas asequibles para los compradores calificados para comprar casa por primera vez; participan en actividades de desarrollo de liderazgo y servicio a la comunidad durante sus 42 semanas de entrenamiento.

Fundado en el 2007, People's United Community Foundation fue creada para ayudar a los programas de apoyo y actividades que mejoren la calidad de vida de los ciudadanos en las comunidades que People's United Bank presta servicios. People's United Bank, fundado en 1842 y sirviendo a clientes desde New York a Maine, es el mayor banco independiente con sede en Nueva Inglaterra. La Fundación pone especial énfasis en programas destinados a promover la autosuficiencia económica, la educación y mejores condiciones para familias de bajos ingresos y vecindarios. Las prioridades de financiación de la Fundación incluyen: el desarrollo comunitario, desarrollo de la juventud, y la vivienda asequible.

El Director Ejecutivo de People's United Community Foundation, Vincent E. Santilli, y la Directora de Relaciones

Públicas y Mercadeo, Karen Galbo, visitó el programa para conocer al personal y presentar un cheque a los estudiantes durante su reunión matinal diaria. Kevin Noyes, de Massachusetts Community Development y Oficial de CRA del People's United Bank, también estuvo presente. Hablando con los estudiantes durante el acto de presentación, se destacó la importancia del compromiso de YouthBuild en Lawrence y el trabajo realizado por los estudiantes para aprender nuevas habilidades que les ayudarán a alcanzar sus metas educativas y vocacionales.

Al terminar la ceremonia de presentación la Directora del Programa de YouthBuild, April Lyskowsky, dijo, "Estoy agradecida por el apoyo brindado por la Fundación, no sólo porque proporciona los recursos para ayudarnos a continuar nuestro trabajo, sino también por su reconocimiento de nuestros esfuerzos para ayudar a jóvenes lawrecianos a mejorar sus vidas".

Cuando Anne Hemmer, Oficial Principal de Préstamos Comerciales y Vicepresidente Senior de People's United Bank, y miembro de la Junta Directiva de Lawrence Family Development and Education Fund se enteró de la concesión de una subvención expresó, "YouthBuild es un programa excelente que se ocupa de una serie de problemas importantes en Lawrence y la Fundación se enorgullece

POR FAVOR VEA **PEOPLE'S BANK**
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 7

YouthBuild Lawrence Receives Grant From People's United Community Foundation

Lawrence Family Development and Education Fund has received a grant for \$5,000 from the People's United Community Foundation in support of its YouthBuild Lawrence program. YouthBuild provides assistance to 16-24 year old unemployed youths seeking a GED or High School Diploma and skills in the construction trades. Participants also work in the community to build affordable housing for qualified first time home buyers; participate in leadership development activities; and complete community service during their 42 weeks of training.

Established in 2007, People's United Community Foundation was formed to help support programs and activities that enhance the quality of life for citizens in the communities that People's United Bank serves. People's United Bank, founded in 1842 and serving customers from New York to Maine, is the largest independent bank headquartered in New England. The Foundation places special emphasis on programs designed to promote economic self-sufficiency, education and improved conditions for low-income families and neighborhoods. The funding priorities of the Foundation include: community development, youth development, and affordable housing.

People's United Community Foundation's Executive Director, Vincent E. Santilli, and Marketing, Public &

Community Relations Director, Karen Galbo, visited the program to meet with staff and to present a check to the students during their daily morning meeting. Kevin Noyes, Massachusetts Community Development and CRA Officer for People's United Bank, was also in attendance. Speaking with the students during the presentation ceremony, they highlighted the importance of YouthBuild's commitment to Lawrence and the work being done by students to learn new skills that will help them attain their educational and vocational goals.

At the conclusion of the presentation ceremony YouthBuild Program Director, April Lyskowsky, said "I'm grateful for the support provided by the People's United Community Foundation, not only because it provides resources to help us continue our work, but also for their recognition of our efforts to help young Lawrecians improve their lives."

When Anne Hemmer, Senior Commercial Loan Officer and Senior Vice President of People's United Bank, and a Lawrence Family Development and Education Fund Board member, learned of the grant award she expressed "YouthBuild is a terrific program that addresses a number

PLEASE SEE **YOUTH BUILD**
 ■ CONTINUES ON PAGE 7

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas
Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"
 Productora & Conductora



TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



■ CONTINUA DE LA PAGINA 6

PEOPLE'S BANK

de apoyarlos y la Comunidad del Valle del Merrimack."

Si usted está interesado en aprender más sobre el programa de YouthBuild Lawrence o le gustaría aplicar para el

siguiente ciclo de entrenamiento, por favor póngase en contacto con April Lyskowsky al 978-681-0548, extensión 105 o por correo electrónico a alyskowsky@lawrenceyouth.com. YouthBuild Lawrence se encuentra en la histórica Casa de Orange Wheeler, 355 calle Haverhill, Lawrence, MA. Por favor, venga a visitarnos a su conveniencia, de lunes a viernes, de 9:00 am a 4:00 pm.

■ CONTINUES FROM PAGE 6

YOUTH BUILD

of important issues in Lawrence and the Foundation is proud to support it and the Merrimack Valley Community."

If you are interested in learning more about the YouthBuild Lawrence Program

or would like to apply for the next training cycle, please contact April Lyskowsky at 978-681-0548, extension 105 or by email at alyskowsky@lawrenceyouth.com. YouthBuild Lawrence is located in the historic Orange Wheeler House, 355 Haverhill Street, Lawrence, MA. Please drop by for a visit at your convenience, Monday-Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Abren Centro para el Adelanto de la Mujer de Negocios en Southern New Hampshire University

CWBA prestará servicios a la creciente comunidad de mujeres empresarias y propietarias de pequeños negocios

El viernes, 3 de febrero Paul LeBlanc, presidente de Southern New Hampshire University se unió a la Senadora de los EE.UU. Jeanne Shaheen, funcionarios de la Administración de Pequeños Negocios de EE.UU., miembros de la comunidad

universitaria y empresarial, así como las partes interesadas para el lanzamiento oficial del Centro de Promoción de Negocios de Mujeres en Southern New Hampshire University.

"El éxito de nuestras pequeñas empresas es vital para la fortaleza económica de nuestro estado", dijo la Senadora Shaheen. "Me alegro que Southern New Hampshire University ha puesto tanto énfasis en el crecimiento empresarial y la creación de empleo. Mediante la celebración del Centro

para la Promoción de Negocios de Mujeres, Southern New Hampshire University proporcionará a mujeres propietarias de negocios acceso a los servicios críticos de todo el estado."

La universidad recibió una subvención federal de varios años a través de la Oficina de Negocios Propiedad de Mujeres de la Administración de Pequeños Negocios de EE.UU. Como parte de la SBA el Centro de Negocios de Mujeres se une a una red de 110 centros de negocios de mujeres en todo el país.

"La Escuela de Comercio de SNHU se honra en haber sido seleccionada por la SBA para albergar el Centro de Promoción de Negocios de Mujeres", dijo Dean William Gillett. "Estamos deseosos de servir a las mujeres empresarias, tanto activas y potenciales dueñas de negocios en todo el estado." Su Directora Ejecutiva MaryAnn Manoogian y su equipo trabajarán con las dueñas de pequeños negocios para ofrecer asesoría empresarial y capacitación para apoyar las múltiples etapas de la formación y el desarrollo empresarial. Asimismo, permitirán brindar oportunidades de establecer contactos y adquisiciones.

"Los centros de mujeres de negocios ayudan a las empresarias a establecer empresas nuevas e innovadoras, hacer crecer sus negocios y crear puestos de trabajo. El año pasado asesoraron y entrenaron a cerca de 140,000 personas. Ellos tienen un historial establecido creando

empresarios exitosos que son una fuente de nuevos puestos de trabajo y la recuperación económica sostenida", dijo la Directora de Distrito de la SBA Greta Johansson. "Bienvenido sea este Centro a la familia de socios de recursos de la SBA que incluye SCORE y SBDC."

El público es bienvenido a pasar por el Centro en cualquier momento durante la semana del 5 de marzo para conocer al personal y aprender más acerca de los servicios del Centro. También estará disponible de 5:00 p.m. a 7:00 p.m. el miércoles, 7 de marzo, o de 9:00 a.m. hasta el mediodía del sábado, 10 de marzo. El Centro para la Promoción de Negocios de Mujeres está situado en Madison House (#34 en el mapa del campus) en el Campus de Manchester de SNHU (2500 North River Road).



LEGACY PARK

apartments

(877)-693-0488

LegacyParkApartments.com/Lawrence

\$500 de Descuento
en Su Primer Mes de Renta
Si Alquila Antes del
29 de Febrero, 2012

Disponible Inmediatamente
¡LLAME HOY!

Características:

- Cocinas espaciosas con numerosos gabinetes y nuevos acabados
- Habitaciones amplias con grandes armarios y ventanas
- Internet / Cable TV / Lavandería / Estacionamiento Disponible
- Conveniente a la 495 / Sistema de Transportación
- Oficinas Governamentales
- Profesionalmente Manejada

Aplicacion Gratis

Lun - Vier: 9am - 6pm
Sab: 9am - 4pm
Dom: 10am - 2pm

Restricciones Se Aplican. Para obtener más información comuníquese con nuestra oficina de manejo.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS






Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802








BRIAN DE PEÑA

Report from Washington



Merrimack Valley Chamber of Commerce members benefited from attending the Special Report from Washington at a breakfast on February 6, 2012, with Members of Congress U.S. Congressman John Tierney and U.S. Congresswoman Niki Tsongas at the Andover Wyndham Hotel.

“Thank you to everyone who attended the breakfast and special thanks to our

Speakers: U.S. Congressman John Tierney and U.S. Congresswoman Niki Tsongas, said Joseph Bevilacqua, MVCC’s president. “And don’t miss the MV Chamber Report from the MA State Senate Breakfast with confirmed Speakers Senator Steven Baddour; Senator Eileen M. Donoghue; Senator Barry Finegold; and Senator Bruce Tarr, Friday, March 23rd, 2012 7:30 AM at Haverhill Golf Club and Country Club.”

Center for Women’s Business Advancement Grand Opening at Southern New Hampshire Univ.

CWBA to provide services to growing community of Women Entrepreneurs & Small Business Owners

On Friday, February 3, Southern New Hampshire University President Paul LeBlanc joined U.S. Senator Jeanne Shaheen, officials from the U.S. Small Business Administration, members of the university and business community as well as stakeholders for the official launch of the Center for Women’s Business Advancement at Southern New Hampshire University.

“The success of our small businesses is vital to our state’s economic strength,” said Senator Shaheen. “I am pleased that Southern New Hampshire University has placed such an emphasis on business growth and job creation. By hosting the Center for Women’s Business Advancement, Southern New Hampshire University will provide women business owners access to critical services statewide.”

The university received a multi-year federal grant through the U.S. Small Business Administration’s Office of Women’s Business Ownership. As part of the SBA’s Women’s Business Center program, the CWBA joins a network of 110 women’s business centers throughout the country.

“The School of Business at SNHU is honored to have been selected by the SBA

to host the Center for Women’s Business Advancement,” said Dean William Gillett. “We are eager to serve both active and potential women entrepreneurs and business owners throughout the state.” CWBA Executive Director MaryAnn Manoogian and her staff will work with small business owners to offer business counseling and training to support the multiple stages of business formation and development. They will also provide networking and procurement opportunities.

“Women’s business centers help entrepreneurs establish new and innovative businesses, grow their businesses, and create jobs. Last year they counseled and trained nearly 140,000 individuals. They have an established track record of creating successful entrepreneurs who are a source of new jobs and sustained economic recovery,” said SBA District Director Greta Johansson. “We welcome CWBA to the SBA family of resource partners that includes SCORE and the SBDC.”

The public is welcome to stop by the Center any time during the week of March 5 to meet the CWBA staff and learn more about the Center’s services. We will also be available from 5 p.m. to 7 p.m. on Wednesday, March 7, or 9 a.m. to noon on Saturday, March 10. The Center for Women’s Business Advancement is located at Madison House (#34 on the Campus map) on SNHU’s Manchester Campus (2500 North River Road).

We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**

LOS BENEFICIOS SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un PROFESIONAL

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600

STAR
REAL ESTATE
COMPANY
www.starrealestatecompany.com

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride
www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Carta abierta a la comunidad de Lawrence del Sindicato de Maestros en Lawrence

La reciente adquisición de nuestras escuelas por el estado, ha provocado una muy necesitada discusión acerca de cual es la mejor manera de proveer una educación de calidad – y un sólido futuro – para los estudiantes de Lawrence. Nuestras escuelas son la clave para un mejor futuro en la vida de nuestros estudiantes: un futuro igualmente brillante, independientemente de donde vengan o qué idioma hablen. Juntos, maestros, líderes comunitarios, oficiales del estado, padres y estudiantes podemos construir una visión para nuestras escuelas, que nos ayuden a proveer la mejor educación posible para nuestros estudiantes, sin disminuir o interferir los derechos de los trabajadores en el sistema escolar.

Somos el sindicato que orgullosamente representa a los maestros y a muchos otros trabajadores en las escuelas públicas de Lawrence; nosotros creemos firmemente que la transformación de nuestras escuelas debe ser un proceso colaborativo, en donde todos contribuimos a dicho proceso. Esperamos con mucho interés participar en ese diálogo con la comunidad de Lawrence, no solamente hoy pero también en el futuro.

Lawrence tiene un orgulloso legado de ser una ciudad de inmigrantes. Distintas generaciones de familias han viajado hacia aquí desde todas partes del mundo, en busca de un mejor futuro para si mismos y para sus futuros descendientes. Las escuelas públicas de Lawrence han jugado un papel instrumental en dicha jornada, y deben seguir haciéndolo, a medida que nuestros estudiantes se enfrentan a los desafíos del

siglo 21.

El Sindicato de Maestros en Lawrence permanece comprometido a ayudar en la provisión de la mejor educación posible para nuestros estudiantes; a la misma vez que trabajamos para proteger los derechos de todos los trabajadores, no solamente de aquellos en nuestras escuelas. Como parte de un movimiento laboral en los Estados Unidos que está cada vez más compuesto por trabajadores inmigrantes, entendemos los desafíos que enfrentan los padres trabajadores en nuestra comunidad y estamos dispuestos a trabajar juntos no solamente en mejorar la educación, pero también en otros asuntos que son importantes para la comunidad.

En 1912, una fuerza laboral principalmente de trabajadores inmigrantes luchó por sus derechos en la famosa huelga de "Bread and Roses", convirtiendo así a Lawrence en un ejemplo para todos aquellos que luchan por un mejor futuro en los Estados Unidos. Hoy en día, tenemos una gran oportunidad para que las futuras generaciones se llenen de orgullo porque juntos hemos aprovechado este momento para construir un mejor futuro para nuestros estudiantes y la comunidad entera de Lawrence. Estamos dispuestos y con mucho interés en continuar trabajando con todos ustedes para hacer que eso suceda exitosamente.

Sinceramente,

Frank McLaughlin
Presidente
Sindicato de Maestros en Lawrence

An open letter to the Lawrence community from the Lawrence Teachers Union

The recent takeover of our schools by the state has prompted a much needed conversation about the best way to provide a quality education—and a solid future—for the children of Lawrence. Our schools are the key to a better future for the children of Lawrence: a future equally bright for all students regardless of their ethnic or linguistic background. Together, teachers, community leaders, state officials, parents and students can craft a vision for our schools that helps us provide the best possible education for our students without diminishing the rights of workers in the school system

As the union that represents teachers and many other employees in the Lawrence Public Schools we strongly believe that the transformation of our schools should be a collaborative one, where all can contribute to that process. We look forward to engaging in that dialogue with the Lawrence community, not only now but continuing into the future.

Lawrence has a proud heritage as an immigrant city. Generations of families have traveled here from all over the world in search of a better future for themselves and for their children. The Lawrence Public Schools have played an essential role in that journey and must continue to do so as our

children confront the challenges of the 21st century.

The Lawrence Teachers Union remains committed to helping to provide the best possible education for our students while protecting the rights of all workers, not just those in our schools. As part of a labor movement in the United States that is increasingly made up of immigrant workers, we understand the challenges facing working parents in our community and stand ready to work together on improving education and other issues that are vital to you.

In 1912 a largely immigrant workforce fought for their rights in the famous "Bread and Roses" strike, making Lawrence a beacon for all those looking for a better future in the United States. Today we have an opportunity to make future generations proud that, together, we seized this moment to make a better future for our students and the entire community of Lawrence. We look forward to working with you to make that happen.

Sincerely
Frank McLaughlin
President
Lawrence Teachers Union

Merrimack Valley YMCA offers American Heart Association CPR/AED Certification Classes

Beginning in February 2012 the Merrimack Valley YMCA will begin to offer American Heart Association CPR/AED certification classes to our members and the community. Classes will be held at the various location of each of our branches: Andover/North Andover, Lawrence and Methuen this year.

There is a charge for the training.

Trainings on the schedule through March are:

February 23rd: 9 AM - 12 Noon at YMCA Administrative Offices in Lawrence

March 14th: 6:30 - 9:30 PM at Andover/North Andover YMCA

March 31st: 9 AM - 12 Noon at Andover/North Andover YMCA

Cost for Merrimack Valley YMCA members, \$60; \$90 for the community.

For more information, contact Bobbi Williams at 978-685-3541 or bwilliams@mvyymca.org

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



**Lawrence Family Development
Charter School**

Estamos aceptando inscripciones hasta el 2 de marzo de 2012

**PROGRAMA DE PREPARACIÓN
TEMPRANA PARA KINDERGARTEN**

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA—MÉRCOLES 14 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence
DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2012

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdcs.org.

LFDCS NO DISCRIMINA A BASES RACIALES, COLOR, NACIONALIDAD, CREDO, GÉNERO, GRUPO ÉTNICO, -ORIENTACIÓN SEXUAL, MENTAL O INHABILIDAD FÍSICA



**Lawrence Family Development
Charter School**

Accepting applications through March 2, 2012

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY ~ WEDNESDAY, MARCH 14TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence
MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2012

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdcs.org.

LFDCS does not discriminate due to race, color, sex, religion, national origin, sexual orientation or disability.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.



Estudiantes de la Escuela John R. Rollins observando la ceremonia de reapertura de la estación de bomberos #6.

School children from the John R. Rollins School watching the reopening ceremony of Engine #6.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2
BOMBEROS

el 16 de agosto de 2009. El Alcalde Lantigua y el Departamento de Bomberos de Lawrence han venido trabajando juntos para incrementar los niveles de dotación del personal y para abrir estaciones de bomberos que provean mayor protección contra incendios a toda la ciudad.

Esta apertura supone un verdadero compromiso para reconstruir nuestra protección contra el fuego en el corazón de nuestros barrios. "Los residentes de Prospect Hill han esperado el tiempo suficiente para que las puertas de la Estación #6 vuelvan a abrir, y voy a seguir trabajando con el Jefe Jack Bergeron para encontrar soluciones en lugar de conflictos a medida que trabajamos hacia la apertura de las estaciones de bomberos restantes que fueron cerradas hace ya algún tiempo," dijo el Alcalde William Lantigua.

"Hemos sido capaces de alcanzar el progreso dentro de nuestro Departamento de Bomberos, trabajando juntos, el gobierno con la dirigencia sindical y la del Jefe Bergeron", declaró además el Alcalde Lantigua.

Como parte de la ceremonia de inauguración, el Alcalde Lantigua oficialmente juramentó a Jack Bergeron como Jefe de Bomberos permanente para el Departamento de Bomberos de Lawrence.

Además fueron juramentados Daniel Kennedy a la posición de Jefe de Bomberos Diputado y David Fleming a la posición de capitán.

La semana pasada, el Alcalde Lantigua también promovió a James Flynn a la posición de capitán provisional; a Michael Delaney a la posición de teniente provisional; a Kirk Scanlon a la posición de teniente provisional; a Orlando Rosado a la posición de teniente provisional y a Patrick Driscoll al cargo de teniente provisional.

La Estación de Bomberos #6 está situada en el 480 de la Calle Howard, en el área de Prospect Hill de Lawrence.



Mientras Jack Bergeron es juramentado como Jefe de Bomberos de Lawrence por el Alcalde William Lantigua, su esposa Kathy e hija Katie observan.

As Jack Bergeron is sworn in as Fire Chief of the Lawrence Fire Department by Lawrence Mayor William Lantigua, his wife Kathy and daughter Katie observed.

■ CONTINUES FROM PAGE 2
ENGINE 6

Mayor Lantigua oficialmente appointed Jack Bergeron as permanent Fire Chief for the Lawrence Fire Department. Also being sworn in was Daniel Kennedy to the position of Deputy Fire Chief and David Fleming to the position of Captain. Last week Mayor Lantigua also promoted James Flynn to the position of Provisional Captain, Michael

Delaney to the position of Provisional Lieutenant, Kirk Scanlon to the position of Provisional Lieutenant, Orlando Rosado to the position of Provisional Lieutenant and Patrick Driscoll to the position of Provisional Lieutenant.

Engine 6 is located at 480 Howard Street in the Prospect Hill area of Lawrence.

The Literary Corner
The Boston Tea Party

By Gleanys Mendez

The Boston Tea Party is a water ride at Canobie Lake. During the summer I went on it with my dad, my brother, my brother's friend, and my friend. We were in line: Josie, Jasmine my brother's friend and me. My brother and my friend Jasmine were whining so much I thought my head was going to explode. I came to have fun, and these people were going to make me erupt.

I was shivering and these people wouldn't shut up. I had to yell "Stop whining and get on already, you scaredy cats!" Still they were complaining. For them to go on, my dad had to go on with them. I finally had a bit of peace, but my brother was still whining "I'm going to die, you'll see." Anyway, I was shivering to the bone. Then I started to think that this is really scary. Yeah, right - these people are crazy. Then - "boom!" - We were going up and it felt like a bigger

log flume...tick, tick, tick...it was going up. "Oh no!" I thought, "I'm freezing!" We turned up, and we were about to go down... creeeeeeek! I heard "noooooo!", and I heard "yesss!" What should I yell? "Yay!?" We are going down... vroom! "Ahhhhhh!" I yelled. SPLASH!!!! "I'm so wet and cold!" I hollered. "That was great!" I thought to myself. I wonder what Jasmine thought, but I didn't ask.

It was great and everything but I was surely wet. I was also very cold too. I was not only shivering to the bone, but so was everyone else, especially my dad was going to have to stay like that because we didn't bring him any extra clothing. Ha, ha, ha!!!

Gleanys Mendez is 8 years old and a third grade student at the Robert Frost School in Lawrence, MA.

¡Celebrando 18 años!
Feliz y Saludable Año Nuevo Consulta GRATIS
¡Estamos aquí para servirle!



DISUELVA CON LIPO DURANTE SU LUNCH

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

Advanced Weight Loss

Ayudó a Leonor a PERDER MÁS DE 100 lbs. en un programa saludable supervisado que la ayuda a mantenerlo.

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700

DESPUES



www.weightlossandaesthetics.com

Merrimack Valley YMCA announces newly elected Board of Directors officers



(In photo, left to right: Rosa Lopez, John Fouhy, Marko Duffy and Kevin Smithson)

The Merrimack Valley YMCA has announced its newly elected board leadership to the Y's Board of Directors.

Elected to a two year term, beginning in 2012, are: Board Secretary Rosa Lopez of Lowell, Senior Human Resources Representative at New Balance in Lawrence; Vice Chairman John Fouhy of North Andover, Senior Director of Video Production and Services for Comcast; Chairman Marko Duffy of Tewksbury, New England Sales Specialist at MacDermid Industrial Solutions; and Treasurer Kevin Smithson of Andover, Partner at PriceWaterhouseCoopers in Boston.

The role of YMCA policy volunteers is to provide leadership, guidance and financial support to the organization as it works to provide programs and services to youth and families of the Merrimack Valley area.

The Merrimack Valley YMCA is a multi-faceted not-for-profit social service organization providing programs and services to preschoolers through senior citizens in the towns of Lawrence, Andover, North Andover, Methuen and Salem, New

Hampshire. The Merrimack Valley YMCA is comprised of three facility branches: the Lawrence Branch on Lawrence Street in Lawrence founded in 1880; the Andover/North Andover Branch on Haverhill Street in Andover built in 1975 and the Methuen Branch opened in 2003. The Y also operates a Camping Services Branch with boys and girls resident camps on Bear Island, Lake Winnepesaukee and a day camp on Captain's Pond in Salem, New Hampshire. Last year the YMCA marked its 132nd anniversary, and 104 years of resident camping.

In 2011, the Merrimack Valley served over 33,000 participants in a variety of program related activities such as preschool child care, tutoring and mentoring programs for elementary children, music and arts clubhouse, YMCA Youth & Government, teen leaders clubs, youth center, swimming and water safety, youth and adult sports leagues and teams, literacy programs, residences for homeless men, counseling services for alcohol and drug-related issues, job training, summer vacation clubs, resident camps and day camp and family programs and camping.

Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL



si tu cuerpo es
un templo, hazlo
merecedor de tu
veneración.



BREAD & ROSES 1912 2012 CENTENNIAL

Lithuanians Celebrated Their Independence Day

By Alberto Surís

Since 1918, every year, area Lithuanians get together to celebrate their Independence Day by raising their flag across from City Hall in Lawrence, rejoice with cultural events and traditional food, which includes sriubos duona, mėsa, bulvės, grybai, žuvis, deshera, kopūstai and other delicacies.

This year, their 94th Independence Day celebration event took place at Corpus Christi Church, on Sunday, February 12, 2012 with a bilingual Mass followed by a dinner held at Corpus Christi Hall.

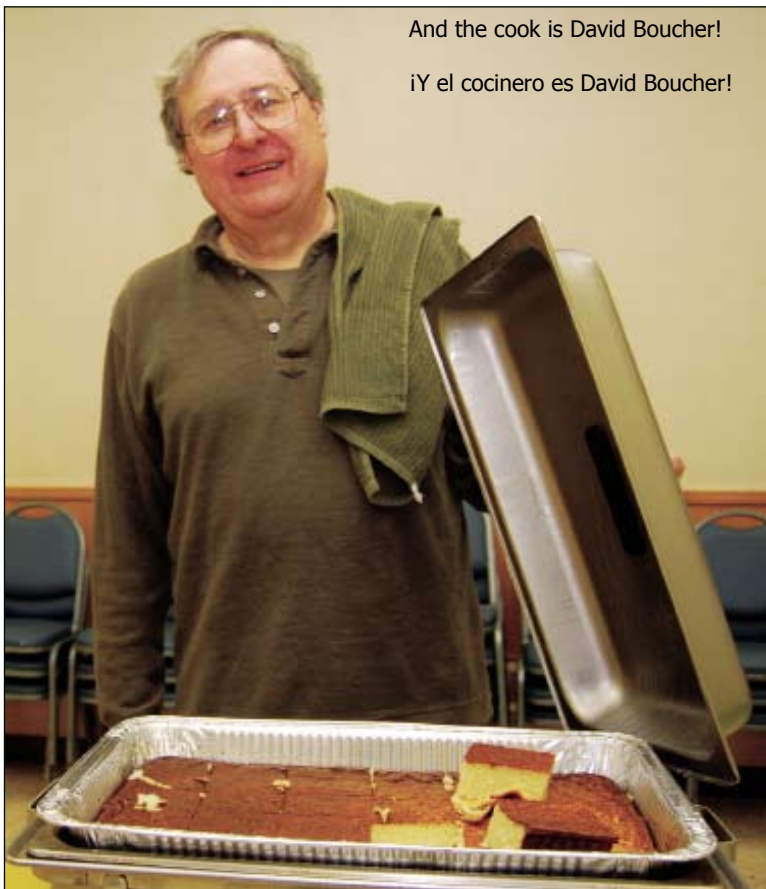
After a short prayer by Jonas Stundzia, who acted as Master of Ceremony, guests sang the National Anthem followed by the Lithuanian National Hymn. Stundzia briefly commented the events of the 1912 Bread and Roses Strike where hundreds of Lithuanians participated, lighting a candle in their memory.

“We Lithuanians should give ourselves a pat in the back, since our ancestors took an important role in the strike,” said Stundzia.



Ellise Nealey, 7, was invited by Jonas Stunzia, left, to witness her father Justin lightening the candle.

Ellise Nealey, 7, fue invitada por Jonas Stunzia, izq., a presenciar como su padre Justin encendía la vela.



And the cook is David Boucher!
¡Y el cocinero es David Boucher!



From the left: Eva Taper, Matilda Stundza, Zita Lesinskas and Amelia Stundza, wearing typical Lithuanian attire, are in charge of serving the food.

Desde la izquierda: Eva Taper, Matilda Stundza, Zita Lesinskas y Amelia Stundza, vistiendo trajes típicos lituanos están a cargo de servir la comida.

Lituanos celebraron el Día de su Independencia

Por Alberto Surís

Desde 1918, cada año, los lituanos de la zona se reúnen para celebrar su Día de Independencia, izando su bandera frente a la Alcaldía de Lawrence, regocijándose con eventos culturales y sus alimentos tradicionales, que incluyen sriubos duona, mėsa, bulvės, grybai, žuvis, deshera, kopūstai y otras delicias.

Este año, el evento de celebración de sus 94 años de Independencia tuvo lugar en la Iglesia del Corpus Christi, el domingo, 12 de febrero 2012 con una misa bilingüe, seguida de una cena celebrada en el Corpus Christi Hall.

Después de una breve oración por Jonas Stundzia, que actuó como maestro de ceremonia, los invitados cantaron el Himno Nacional seguido por el Himno Nacional de Lituania. Stundzia comentó brevemente los acontecimientos de la Huelga de Pan Rosas de 1912 donde cientos de lituanos participaron, encendiendo una vela en su honor.

“Nosotros los lituanos debíamos darnos una palmadita en la espalda, ya que nuestros ancestros tuvieron una participación muy activa en ella”, dijo Stundzia.



Kim Robinson, from Nashua, NH admiring the variety of Lithuanian jewelry being shown by David Meehan, left and Jonas Stundzia, right.

Kim Robinson, de Nashua, NH, admirando la colección de joyería lituana que les muestran David Meehan, izq., y Jonas Stundzia, der.

MV Hospice honra presidente de Pentucket Bank por Legado de Liderazgo

Merrimack Valley Hospice orgullosamente honrará a Scott Cote, Presidente y CEO, de Pentucket Bank, durante su Legado de Liderazgo Gala el viernes, 13 de abril 2012 a las 6:00 pm en el Atkinson Country Club. La velada contará con una cena bailable con la banda de Tom Pittman.

Merrimack Valley Hospice es una de las muchas organizaciones que se benefician de la dedicación de Scott al apoyo a la comunidad. Scott lleva un legado de atención hacia los pacientes de hospicio y sus familias, el cual fue puesto en manifiesto con su compromiso a la apertura de la Casa de Merrimack Valley Hospice en junio de 2009.

"Scott ha dado generosamente de sí mismo, tanto personal como profesionalmente, en un esfuerzo por ampliar y mejorar las vidas de aquellos que residen en nuestra comunidad", dijo John Albert, MBA, FACHE, Presidente y CEO de Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice y HomeCare, Inc. "Nuestra agencia se enorgullece de ser una de las organizaciones que se benefician de su dedicación."

Los boletos son una donación de \$125 por persona, con los ingresos dirigidos a la Casa de Merrimack Valley Hospice. Las entradas se pueden comprar en línea en www.MerrimackValleyHospice.org. Para obtener información adicional y oportunidades de patrocinio llame al 978-552-4927 Galimi Lauren. El espacio es



Photo ID/caption: Left to right – Candy French, Director of Merrimack Valley Hospice House, and John G. Albert, President and CEO of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. congratulate Scott Cote, President and CEO of Pentucket Bank.

limitado; por favor haga sus reservaciones antes del 1ro de abril.

Merrimack Valley Hospice ha sido el líder en la atención al final de la vida por más de 30 años, y es uno de los más respetados hospicios sin fines de lucro de la región. Junto con sus organizaciones

afiliadas, Home Health VNA y HomeCare, Inc., sirven a más de 90 comunidades en todo el noreste de Massachusetts, el Valle de Merrimack y el Sur New Hampshire.

Para obtener más información, visite www.MerrimackValleyHospice.org.

Merrimack Valley Hospice Honors Scott Cote, President and CEO of Pentucket Bank, at Legacy of Leading Gala

Merrimack Valley Hospice will proudly honor Scott Cote, President and CEO, of Pentucket Bank, at their Legacy of Leading Gala on Friday, April 13, 2012 at 6:00 p.m. at Atkinson Country Club. The evening will feature dinner and entertainment by The Tom Pittman Band.

Merrimack Valley Hospice is among the many organizations to benefit from Scott's dedication to community support. Scott has championed a legacy of caring for hospice patients and their families, most notably evidenced by commitment to the opening of Merrimack Valley Hospice House in June 2009.

"Scott has given generously of himself, both personally and professionally, in an effort to improve and enhance the lives of those who reside in our community," said John Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "Our agency is proud to be among the organizations that benefit from his dedication."

Tickets are a \$125 donation per person, with proceeds directed to Merrimack Valley Hospice House. Tickets can be purchased online at www.MerrimackValleyHospice.org. For additional information and sponsorship opportunities call Lauren Galimi at 978-552-4927. Space is limited; please make reservations by April 1st.

Merrimack Valley Hospice is the leader in end-of-life care for more than 30 years, and is one of the most respected not-for-profit hospices in the region. Along with its affiliate organizations, Home Health VNA and HomeCare, Inc., they serve more than 90 communities throughout Northeastern Massachusetts, the Merrimack Valley and Southern New Hampshire.

For more information, visit www.MerrimackValleyHospice.org

Congratulations Barry and Amy!



Barry and Amy Finegold are delighted to welcome a new baby boy to their family.

"Amy and I are proud to announce our new addition to our family, Maxwell Meyer Finegold," said Finegold. "He was born on February 8th at Lawrence General Hospital, weighing 8 pounds, 12 ounces."

Maxwell has two big sisters, Ava, 8, and Ella, 6.

Both mom and baby are doing well.

Barry Finegold y Amy están encantados de dar la bienvenida a un nuevo bebé a su familia.

"Amy y yo estamos orgullosos de anunciar nuestra nueva adición a nuestra familia, Maxwell Meyer Finegold", dijo el Senador Finegold. "Nació el 8 de febrero en Lawrence General Hospital, pesando 8 libras y 12 onzas."

Maxwell tiene dos hermanas mayores, Ava, 8, y Ella, 6.

Ambos, la mamá y el bebé están bien.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Andover/North Andover YMCA's 6th annual Indoor Triathlon

Andover/North Andover Y's Indoor Tri: Saturday, March 10 - 1 to 4pm. All participants will do a pool swim, stationary bike ride, and a treadmill run with 5 minutes transition time between each discipline. Ranking will be determined by who goes the farthest in the allotted time. KID's Race Distances: 15 minute swim, 15 minute bike (Precor Upright Stationary Bicycles), 15 minute run (Cybex Treadmills), scoring based on how much distance covered in time allotted.

ADULT's Race Distance 20 minute swim, 20 minute bike (Precor Upright Stationary Bicycles), 20 minute run (Cybex Treadmills), scoring based on how much distance covered in time allotted. \$15 for members; \$30 for the community.

Applications at the Y. Contact: Bobbi Williams at 978-685-3541 or bwilliams@mvyymca.org.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Lawrence High Basketball of 1950

The Lawrence High School Lancers were one fine and athletic team as the area had known in 1950. Ed Webb of Tower Hill was the coach and he had some fine talent to work with. Games were played at the old band box of a gym at the high school. This was long before the remodeling of the school when the gym became the Ralph Wolfendale Gym named after the former teacher coach at the school. His son Ralph Jr. and Ralph the 3rd also played for the Lancers. Ralph Sr. was a teammate of the legendary Vince Lombardi at Fordham and was a lineman in the line called the "Blocks of granite".

This year's blue and white team featured some outstanding talent and though I don't know all of the squad I can name a good number of the contributors to what looms as a great season.

Paul Derby was the captain and was the son of a local doctor. Johnny D'Angelo a 3 sporter was one of the stars and later became an agent for the tobacco and firearms division of the government. His partner was Dick Cain a former Central Catholic baseball catcher from So. Lawrence.

John the quiet man had ability in all 3 sports and his ability spoke out loud and clear, he's retired now and lives in Methuen and works out daily at the Salem Racquet Ball Club. His buddy in those days and still today was a sharpshooting guard Charlie Rigoli. The other guard was Jackie Donohue from Southie who later retired

from the local Postal Service and passed away while living in Florida.

Frankie Ball was another guard and was a fine shortstop in baseball and later a fast pitch softball in the City League. Frankie also was a boxer in his younger days and is now retired from Raytheon and lives in retirement with his childhood sweetheart and now his wife in the Mt. Vernon section of the City.

Bob Fitz Gerald was another 3 sport athlete who came from the Tower Hill section of the city and was a Lancer Warrior that was as tough as they came; another soft spoken guy who let his talent speak for him. Fitz as he was called answered the call in football and baseball as well as hoop. He became a teacher coach at LHS after playing football at Northeastern University for the immortal coach Joe Zabilski. He later coached football and became the Athletic Director at the Greater Lawrence Vocational School before retiring. I forgot to mention his ability as a wrestler and a coach of that sport. His son Bob Jr, a Central Catholic graduate and also a footballer at that school and a walk-on at Boston College where he teamed with Doug Flutie and played in 3 Bowl games while at the Heights. He recently received his Doctorate in education so if you see him now you can call him Dr Fitz.

"Bashful Bill from Prospect Hill" Quinlan now lives in the Mt. Vernon section of Lawrence with his now wife

and high school sweetheart the former Betty Thornton. Bill was honored by the City when they named a section of the Mt. Vernon Park for him. I felt they should have named the whole complex after him but couldn't persuade a group of that area. He has gone further athletically than anyone from this city. From a Military Academy to Michigan State where he was a starter on the Rose Bowl Champion team to the Canadian Football League to be the second draft choice of the Cleveland Browns (the first choice was the great Jim Brown from Syracuse), he later started on defense for Lombardi's Green Bay Packers and they won 3 league titles (there wasn't any Super Bowls in those days). While at LHS he played and starred in baseball as a catcher and of course football. This Lancer group won the Essex County League title and on the way knocked off a great Bucky Poole and Jimmy Lewis' led juggernaut team that had won 23 straight games.

Other members of this team included Maury Leonardi a guard and former baseball outfielder and captain, Maury played and played well while being blind in one eye. Kenny Atkinson who still lives in the area was to become a great shooter for the blue and white.

PLEASE SEE **MR B**
CONTINUES ON PAGE 19

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Did You Know That...

1110 am WCCM
NEWSTALK

... is now on 24/7 at:

102.9 FM-HD2

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Do you know where your contribution goes?

On page 5 of this edition, you will find information regarding the American Cancer Society's Daffodil Days Campaign for I want to encourage you to buy flowers and contribute to cancer research.

For many years, I have been donating to the ACS, even if it's only a minimal amount (\$25) but I feel good knowing that my money has been put to good use. In recent years they have made amazing strides in cancer research and the cure of many types of cancers but primarily, in early detection which is the best to combat it.

Lately, the Susan G. Komen for the Cure organization has been in the news because they decided to stop the annual contribution of \$700,000 they gave to Planned Parenthood to provide breast exams to poor women, as this is one of the many non-profits they help. This organization raises \$35 a year from many different partnerships such as Yoplait, which runs the Save Lids to Save Lives program and also with American Airlines.

Komen was accused of this cut back because Planned Parenthood performs about 330,000 abortions each year. It doesn't matter which side of the abortion issue you are because I'm not referring to that. If I make a contribution in the hope that there will be advances and cures in the future, I will be disappointed to find that my money went to another group. I feel very strongly that my contribution serves a better purpose if it goes to the American Cancer Society.

In the same vein is the situation the United States Postal Service is facing right now. Very often we see increases in the cost of the mail but this time they are planning on reducing services, closing offices and eliminating delivery certain days of the week. This is a government agency that has a line item in its budget for charitable contributions and one of them is supporting The Tour de France and Lance Armstrong.

In four years that the US Postal Service sponsored this race, they spent \$31.9 million. That's the kind of government spending that needs to stop. We should have a voice on whether or not we choose to support banalities.

Corruption at Lawrence City Hall

This is a different kind of corruption, but corrupt nevertheless.

A few weeks ago I wrote about 97 tickets to see Disney on Ice on February 23 that were available through the Recreation Department at a cost of \$20 each including transportation for that price. Since they had not been advertised anywhere, I checked on the city's website only to find on January 26 that they were sold out.

The way it was brought to my attention was that Mayor William Lantigua had distributed them among his friends and relatives and I set out to unveil the truth.

I immediately placed a request under the Freedom of Information Act for a list of distribution of this year's tickets along with the past three years to see if there were any similarities. Lo and behold, every year many of the same people get those tickets and the poor children of Lawrence never even hear about it.

About seventy per cent of the tickets were sold to City Hall employees and most of them went to children of families who can afford the regular price and probably from surrounding cities and towns.

Take a look at these lists for the past three years. I have placed an E on the names I was able to recognize as city employees. The others without a last name could also be employed by the city. Please note the number of tickets that Maria Marcelo (City Clerk's office) takes every year.

When asked about this, Nelson Ortiz of the Recreation Department told us and John Isensee, DPW Director, that he bought 105 tickets with money from a grant. Please notice that this year, only 94 tickets are accounted for, yet the message on the website on January 26th said that he had 97 tickets available but they were sold out. My math tells me that there should be 11 tickets left.

Another item that I don't understand is if he received a grant, why sell them for \$20 each? I thought that perhaps it was to rent a couple of buses but they have been given instructions to park their cars at the train station and the group will remain together.

Also this year, City Councilor Sandy Almonte had requested 10 for the group of teenagers that work in her district doing

Disney On Ice 2010 LAWRENCE RECREATION DEPT.

# of Tickets		Name's
3	E	Pat Waters
4		Jose Luis
3		Nina Cruz
6	E	Eli Benabe
3	E	Nelson Ortiz
5		Yamily Matos
8	E	Maria Marcello
2	E	Rose Gil
6	E	Roger Twomey
4		Iris Marie
6		Helen Benoit
2	E	Rita
2	E	Zuleica Gil
1	E	Linda Schiavone
4	E	Betty Jo
4		Denny Quezada
3		Angel Pabon
7		Lisa Orth or Kathleen
4		Audrey Watts
5		Mary Lou
2	E	Robert Runge
10	E	Sara Conway
3		Brenda Torres

Disney On Ice 2011 LAWRENCE RECREATION DEPT.

4	E	Gilda Duran
8		Mrs. Wait
25	E	Maria Marcelo
2	E	Nelson Ortiz
7	Free	Carmen Lopez
6		Dalia Grullon
5		Sarah Clark
6		Denise Velez
5	E	Linda Hassam
6	E	Sandy Almonte
3		Susan Mitchell
3		Elisa Rivera
6		Faustiona DeLeon
6		Alejita Melendez
3		Soraya Capeja
2	E	Luis Santiago
3		Edna Flores

Disney On Ice 2012 LAWRENCE RECREATION DEPT.

4	E	Aida Pizzaro
5	E	Jorge De Jesus
4	E	Damarys Ruiz
24	E	Maria Marcelo
10	E	Linda Hassam
4		Nelson
10	E	Sandy Almonte
4		Crystal Constantino
4		Jasmin
2		Luis Lopez
2		Rachel
3	E	Pat Waters
10		Susana Velasquez
5		Mary Ann
3		Daisy Estrella

graffiti clean-ups but Mr. Ortiz told her that I was looking into it and he would not be able to sell them to her because I might object for her being a city councilor. If that's the case and Councilor Almonte doesn't have them, then the true figure for unaccounted tickets is 21 from the 105 he ordered.

HOMEOWNERS INSURANCE

ADVERTISEMENT

If you purchase a home or a condominium or if you rent an apartment, you need insurance. You should know what your insurance policy will cover and what is excluded. There are different insurance policies for homes, condominiums and apartments. Each policy is a "package" that includes coverage for fire, theft, loss of use and liability. All policies have exclusions and limitations.

Your policy should be "customized" to provide the protection you need. There is limited coverage for jewelry, furs, cash and other items. If you have expensive jewelry, furs or artwork you may need extra insurance.

When you insure your home, you insure the building, other structures, your contents and you also have loss of use and liability coverage. If you insure a condominium you insure the inside of your unit including your contents, loss of use and liability. If you rent an apartment you insure your contents, loss of use and liability coverage. You do not own the building so you do not insure it.

Test your knowledge of homeowners insurance: Are these TRUE or FALSE?

- A) I rent an apartment – my landlord's insurance covers me.
- B) I don't need insurance for my condo – the Master Policy covers me.
- C) My mortgage company said I only need to buy insurance to cover my loan.

- A) False – you need renter's insurance.
- B) False – Your personal items and liability are excluded.
- C) False – You must purchase at least 80% of the replacement cost.

For proper protection you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

ADVERTISEMENT

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs



WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!

LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE

PLEASE SEE **FROM MY CORNER**
■ CONTINUES ON PAGE 18

Fachada del Mes

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio Fachada del Mes en Lawrence para el mes de diciembre de 2011, es el Restaurante Miguelina, situado en el 154 de la calle Essex.

Sus propietarios, el Sr. Antonio Castillo y su esposa, la Sra. Maritza Zapata, con su personal, han hecho grandes esfuerzos para mantener las aceras limpias de basura en una de las calles más transitadas de la ciudad. Cada día, el equipo del restaurante Miguelina barre toda la basura de la zona de aparcamiento, cunetas y aceras alrededor de la tienda.

"Una entrada limpia es ideal para

negocios", dijo el Sr. Antonio Castillo. Por su persistente esfuerzo para mantener limpia a Lawrence, el duro trabajo de todos en el restaurante Miguelina para eliminar la basura y el mantenimiento de la zona del restaurante le ha ganado a Miguelina este codiciado reconocimiento para diciembre de 2011.

Las nominaciones para Fachada del Mes y Jardín del Mes pueden ser presentadas por Servicio Postal de EE.UU. a: Frank O'Connor, Jr., Oficina del Departamento de Desarrollo Económico, 225 Essex St. 3ra planta, Lawrence, MA 01840 ó por e-mail: FOConnor@cityoflawrence.com

Storefront of the Month

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for December 2011 is Miguelina's Restaurant 154 Essex Street.

The owners, Mr. Antonio Castillo and his wife, Ms. Maritza Zapata, with their staff, have made great efforts to keep the sidewalks clean of litter and trash on one of the busiest and most heavily traveled streets in the city. Every day, the team at Miguelina's Restaurant clears any trash from the parking area, gutter and sidewalks at the store.

"A clean storefront is great for business,"

said Mr. Antonio Castillo. For their persistent effort to keep Lawrence clean, the hard work of everyone at Miguelina's Restaurant to eliminate trash and upkeep of the area has earned Miguelina's Restaurant this coveted recognition for December 2011.

Nominations for Storefront of the Month and Yard of the Month may be submitted by U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr. Community Development Dept., Office of Economic Development, 225 Essex St. 3rd floor, Lawrence, MA 01840 or by e-mail: FOConnor@CityOfLawrence.com



Photo Credit: Frank O'Connor, Jr. I/d: El Alcalde William Lantigua con la Sra. Maritza Zapata (sosteniendo el premio) en compañía del Sr. Antonio Castillo.

L/r: Mayor William Lantigua with Ms. Maritza Zapata (holding award) and Mr. Antonio Castillo.

Jardín Ganador del Mes de Diciembre 2011



Photo Credit: Frank O'Connor, Jr. La Señora Milagro Peña aceptando el premio de manos del Alcalde de Lawrence William Lantigua.

Ms. Milagro Peña accepting the award from Lawrence Mayor William Lantigua.

Yard of the Month Winner for December 2011

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious "Yard of the Month" award for December 2011 is Ms. Milagro Peña of 77 Summer Street at the corner of Newbury Street, across from the Reviviendo Playground. Mayor Lantigua said, "The efforts of Ms. Milagro Peña and her family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property."

Ms. Milagro Peña and her family have made wonderful efforts to keep the sidewalk and gutter clean and free of trash and litter. The Peña family has made their part of the city much nicer. "It costs nothing but a little

effort to keep the sidewalk and curb area free of trash and litter," said Ms. Milagro Peña. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned Ms. Milagro Peña and her family the coveted recognition of Yard of the Month award for December 2011.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to FOConnor@CityofLawrence.com or can be submitted to the Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor. Lawrence, MA 01840.



VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES- COMITE ESCOLAR

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio "Jardín del Mes" para diciembre 2011 fue la Sra. Milagro Peña del 77 de la calle Summer, en la esquina con la calle Newbury frente al parque infantil Reviviendo.

El Alcalde Lantigua dijo, "Los esfuerzos de la Sra. Peña han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener limpia la ciudad y muestran orgullo de su propiedad".

La Sra. Milagro Peña y su familia han hecho un esfuerzo maravilloso para mantener la acera y cunetas limpias y libres de basura y desperdicios. Los esfuerzos

de la Sra. Peña han hecho esta parte de la ciudad mucho más limpia.

"No cuesta nada, solo un poco de esfuerzo para mantener la acera y bordillo libre de basura", dijo la Sra. Peña. Este trabajo duro le ha ganado a la familia de la Sra. Peña el codiciado reconocimiento del Jardín del mes de diciembre de 2011.

Sugerencias para el Jardín del Mes y Fachada del Mes son aceptadas por correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en el 225 de la Calle Essex, 3er piso. Lawrence, MA 01840, atención de Frank O'Connor, Jr

CONTINUES FROM PAGE 16

FROM MY CORNER

I am certain that no funder would donate money for City Hall employees to attend. If the grant request called for underprivileged children from Lawrence, there was a much better chance of having it approved.

At this point, we don't know where the ticket holders live because he was careful to write first names only and I happen to know someone on this year's list who bought 3 admissions and lives in Haverhill.

Once I check the conditions expressed on the grant proposal, I will insist that city employees should get a refund of their purchase and the rightful recipients get to enjoy the show.

Do you want a picture that appeared in Rumbo?

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo. If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



Papi, ¿de dónde vienen los bebés?

Importante sesión en beneficio de la comunicación entre las familias latinas.

La mayoría de nosotros hemos visto el comercial de televisión de la marca VW donde la niña les hace esa pregunta a sus padres desprevenidos y nos reímos. De seguro que ya usted está sonriendo, si sabe de lo que hablo. Aunque no es tan chistoso cuando usted es el padre o madre y su niño o adolescente aborda el tema.

En nuestra comunidad hispana, muchas veces brilla por su ausencia el diálogo sobre este tema en nuestras familias. De acuerdo a estudios realizados por la Campaña Nacional para la Prevención del Embarazo Juvenil, más de 72% de los jóvenes que han iniciado actividad sexual desean haber esperado más. Además, dicen que desean que sus padres hablen con ellos sobre el sexo y que esperen para iniciar esa etapa en sus vidas.

En la comunidad hispana, el 53% de las jovencitas se embarazan antes de los 20 años. Tenemos el índice más alto de embarazo juvenil en todo el país y de todos los grupos étnicos. De las jovencitas embarazadas el 69% no termina la escuela, y casi el 80% no se casan con el padre del bebe. Es tiempo de que como familias entendamos los efectos que esto tiene en nuestra juventud y futuras generaciones.

Los padres—madres y padres—tienen el mayor impacto en las decisiones que hacen sus hijos, siempre y cuando tenga un diálogo consistente. No importa qué edad tenga su hijo, comience una conversación sobre este tema. No tiene que dar detalles traumatizantes, solo conversar y dar información apropiada para la edad de su adolescente. Hable sobre las posibles consecuencias del sexo prematuro—enfermedades de transmisión sexual, embarazos, posible dolor emocional, falta de enfoque en la escuela, etc. Si no tiene mucha información de cómo entablar la conversación, haga preguntas abiertas para aprender sobre las cosas que hacen su hijo/hija y los retos que enfrenta. Edúquese para poder ayudar a su adolescente a tomar las mejores decisiones. El taller de Vale Conversar en la Ciudad de Lawrence es también una muy buena oportunidad para aprender sobre el tema.

Vale Conversar equipa a los padres a

entablar el diálogo con sus adolescentes, los ayuda a conocer el tipo de cultura en la que los jóvenes están creciendo, lo que es presión de grupo y el impacto de los medios sociales en la vida del adolescente.

Si usted está involucrado en la vida de un adolescente o si es padre, madre, abuelito(a), mentor de jóvenes, etc. usted está invitado a participar en este taller.

Las estadísticas muestran que más de la mitad de adolescentes, dicen que los padres/madres influyen las decisiones que ellos toman en referencia al sexo, mucho más que la influencia que proveen los amigos, medios de comunicación, maestros o educadores. Aunque no lo crea, usted tiene mucha influencia en cómo sus hijos se comportan y las decisiones que toman con relación al sexo.

El taller, patrocinado por el Departamento de Servicios Humanos, es completamente gratis y en español. Solo se requiere inscripción escrita sin costo. Está abierto a toda la comunidad sin importar afiliación política, religiosa o estatus migratorio.

VALE CONVERSAR
Sábado, 18 de Febrero a las 4:00pm-8:00pm
Iglesia Cristiana Ebenezer
319 Haverhill St., Lawrence, MA 01840
Incluye materiales y refrigerio liviano.

Inscríbese visitando www.valeesperar.org y llenando el formulario de inscripción, o por teléfono al (617) 442-0700.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

A Home Is Burglarized Every 18 Seconds, Don't let yours be the next! Help Protect Your Home and Family.



24/7 Protection for as little as \$35.99/mo.

- Get up to a **20% DISCOUNT** on your home owners insurance!
- **FREE** wireless remote control with **PANIC BUTTON!**

- ✓ Front and back doors protected
- ✓ Infrared Motion Detector Sensor
- ✓ Digital keypad with Police, Fire, Medical and Emergency buttons
- ✓ Warning Siren
- ✓ Control Panel with battery back-up
- ✓ Lawn Sign and Window decals



Call Today, Protect Tomorrow!

1-877-810-7516

Mon-Fri 8am - 11pm • Sat 9am - 8pm • Sun 10am - 6pm EST

599.00 Customer Installation Charge. 24-Month Monitoring Agreement required at \$35.99 per month (\$1,363.64). Form of payment must be by credit card or check not cash to your checking or savings account. Offer is valid for new ADT Authorized Dealer customers only. Local permits may be required. See industry code history required. Certain restrictions may apply. Offer not to be combined with any other offer. Licenses: AL-10-1184, AZ-8003 17517, CA-AC06320, CT-6L0109094445, DE-02-212, FL-SC13001427, SC13001427, GA-AD06280, IA-AC-0006, ID-28121, IL-127-081840, IN-City of Indianapolis: 99214, KY-City of Louisville: 482, LA-F1002, MA-13524, MD-187-1126, Baltimore County: 1275, Calcasieu County: 16100635, Caroline County: 1157, Cecil County: 141-1, Clarke County: 884, Dochester County: 744, Frederick County: 81404, Harford County: 2841, Montgomery County: 1276, Prince George's County: 616, Queen Anne's County: 1156, St. Mary's County: 672826, Talbot County: 1674, Worcester County: 2817, Worcester County: 17813, WI-3201205773, WI-7501837, MO-City of St. Louis: CC204, St. Louis County: 47726, MS-16087854, MT-247, NC-26218-SP-UV, 1432-25A, NE-14467, NJ-14670931800, NM-351266, NY-46670, City of Las Vegas: 814-80876-6-121756, CT-11263-4-121764, NY-Licensed by the N.Y.S. Department of State UEN1300336461, CA-1380144, City of Colorado: AC26, CA-1044, CA-17099, Pennsylvania Home Improvement Contractor Registration Number: PA22899, 11-1428, SC-842520, TN-1164, CT223, TX-813764, UT-462386-01, VA-116120, VT-625282, WA-1238204718070142485, WI-City of Milwaukee: 0801487, NY-040403, NY-UV-21468. For full list of licenses visit our website www.protectyourhome.com. Protect Your Home - 2011 Priority Way South Dr, Ste 300 Indianapolis, IN 46240. *License data taken from http://www.adt.com/galleries/portals/pdfs/Crime_Check.pdf

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

“Daddy, where do babies come from?”

Important session to benefit communication among Latino families.

Most of us have seen the commercial on Spanish TV from Volkswagen where the little girl is asking this question from her obviously uncomfortable parents. We see and we laugh. You're probably smiling already, if you know what I'm talking about. Although it is not as funny when you are the parent and your child or adolescent starts the topic.

In our Hispanic community, many times this kind of conversation is a clear taboo for our families. According to studies from the National Campaign to Prevent Teenage Pregnancy, more than 72% of sexually active youth say that they would like to have waited, or waited longer. Likewise, they say that they would like their parents to talk with them about sex, and how they want them to wait before reaching that stage in their lives.

Hispanic girls or Latinas have the highest teen pregnancy rate of all ethnic groups, with 53% of girls giving birth before they turn 20. Out of the pregnant teenage Latinas, 69% never finish their schooling, and close to 80% do not marry or live with their child's father. It is time that as families we understand the impact that this has on our youth and future generations.

Parents—mothers as much as fathers—have the greatest influence on their adolescents' decisions, as long as there is a consistent dialogue. Regardless of your child's age, start a conversation about this topic. You do not have to give traumatizing details, but just talk and share appropriate information within your teen's age group. Talk about the possible consequences of early sexual activity—sexually transmitted diseases, pregnancy, emotional pain, lack of focus on school, etc. If you do not have a lot of information on how to start the conversation, make open-

ended questions to learn about things your adolescent does, or the challenges she/he faces. Educate yourself to be able to help your adolescent to make better decisions. The Vale Conversar workshop in Lawrence on February 18th is a great opportunity to learn about the topic.

Vale Conversar, which stands for It's Worth the Talk in Spanish, equips parents to start a dialogue with their children, especially adolescents. It helps them know the type of culture in which their children live and other factors such as peer pressure, and the influence of the media in young people.

If you have an adolescent in your

life, be it as a parent, grandparent, mentor, relative or role model, this is a good event to enrich your relationship and learn how to better relate to the young person(s) in your life.

Statistics show that more than half of teens say that their parents influence their decision about sex, much more than that of friends, media, teachers or religious leaders. You may not believe it, but you have a great advantage as a parent on how your children behave and the decisions they make regarding sex.

The workshop is sponsored by the Department of Health and Human Services. It is completely free and in Spanish.

Registration is required but there is no cost involved. It is open to the entire community regardless of political or religious affiliation, or immigration status.

VALE CONVERSAR
Saturday, February 18, 2012 from 4:00pm-8:00pm
Iglesia Cristiana Ebenezer
319 Haverhill St., Lawrence, MA 01840
All materials and snacks included.

Register through our website www.valeesperar.org or by calling our office at (617) 442-0700.

CONTINUES FROM PAGE 15

MR B

Jack Barry of Southie was another marksman and he later retired to Florida and became a bartender. His brother Bim is still local and retired from Mass Electric.

Jim Hadley was a contributor and so was Tony Ramos another football and baseball player. Nat Maguvero played football as well and later became a fine jazz musician; he still lives locally and works for the Catholic Charities in the City. His daughter Lisa is an on air personality in Haverhill for station River. She was a DJ for station WCCM radio and also WCGY.

The Lancers of 1950 had talent, speed, brains and although many of them were very quiet people they could play the game and exemplified the word teamwork. Coach Webb was a fine leader for this group and he was also a pretty soft-spoken guy. A championship team and a stunning defeat of their cross town rivals Central Catholic coached by the fabled Brother Tim to give them "bragging rights" in the city and around Rokels, the Transfer Station, the Downy flake and the Recreation Bowling Center added icing to this great winning season.

Más que una relación padres-hijo, trabajemos en un diálogo de amistad.

¡Separe la fecha!
Vale Conversar

Aprenda cómo educar a sus hijos acerca del valor de la abstinencia, además de cómo prevenir embarazos juveniles y enfermedades de transmisión sexual. Nunca es tarde para comenzar el diálogo.

Iglesia Cristiana Ebenezer
319 Haverhill St.
Lawrence, MA 01840

18. Febrero. 2012
4-8pm

¡Gratis!

Información:
617.442.0700 / info@valeesperar.org
www.valeesperar.org

Materiales y merienda incluidos. Formulario de inscripción requerido.
A program funded by the U. S. Dept. of Health & Human Services through the Office of Adolescent Health.

Citizenship Preparation Classes at Asian Center

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

Classes for young people at the YMCA

HIIT-High Intensity Interval Training is a very effective way to get in shape through an interval cardio workout that will boost your metabolism and keep your body guessing. The classes run on Monday and Wednesday mornings from 8:45-9:45am or Tuesday and Thursday nights from 6:30-7:30pm and it's just \$55 for family members!

Teen Weightlifting 101 is a great program for teens interested in learning how to properly lift weights for any goal. This class is for teens 13-15 years old on Monday, Wednesday and Friday from 3:30-4:45pm and is only \$60 for family members.

Jump Rope Club is the perfect way for kids to have fun and get exercise and is only \$10 for members for the entire session! This class is for Youth ages 6-12 and is held on Fridays from 4:15-5:15pm.

Visit our website www.mvymca.org or contact the wellness center for more information or to register.

Making healthier lives achievable for everyone

The next City Hall after hours: Green Jobs/Sustainable Economic Development will be:

Wednesday, 22 February 2012
from 5:30-7pm, at Terra Luna Cafe
225 Essex Street on City Hall Plaza
(Appleton Way)
Lawrence, MA 01840
(978) 747-7989
<http://terralunacafe.com/>

Please bring friends and colleagues to meet with City of Lawrence economic development personnel and other city officials to discuss opportunities in Lawrence. This is always a free event.

Your business can sell goods and services to the U.S. Federal Government. Each month throughout the year, the federal government conducts a FREE one-day training in Boston, MA

The workshop is designed to encourage and support small businesses interested in obtaining a GSA Federal Supply Schedule contract.

Learn more about contracting opportunities, the procurement process and resources available by contacting: U.S. General Services Administration, 866-734-1727
<https://www.fbo.gov/>

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



STAND UP AGAINST VIOLENCE IN YOUR COMMUNITY!
ARE YOU OVER IT? JOIN US!
V-DAY LAWRENCE 2012 CAMPAIGN KICK-OFF!

**SUNDAY, FEBRUARY 19TH FROM 2-4PM
CHESTER'S - 60 ISLAND STREET LAWRENCE
SLIDING SCALE DONATION AT THE DOOR**

ALL FUNDS WILL BENEFIT THE YWCA OF LAWRENCE, DELAMANO, INC, SIXTEEN CANDLES, INC AND HAITI.

- MUSIC BY: MATT JACKSON & JLA & THE BOYZ!
- OVER IT! SPOKEN WORD
- VISUAL ART
- YOUTH DANCE PERFORMANCE
- AWARENESS WALK - DRESS WARM!

**FOR MORE INFORMATION: 617-233-6394
OR EMAIL: VDAYLAWRENCE@GMAIL.COM
JOIN US ON FACEBOOK: V-DAY LAWRENCE**



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Become a MV Hospice volunteer

You can make a profound difference in someone's life in just two (2) hours a week! Merrimack Valley Hospice is offering free volunteer training.

Using lecture, real life stories and small group exercises, participants will learn how to provide practical help and emotional support to those with life limiting illnesses and their loved ones. You will receive in-depth, comprehensive training and learn about yourself, about life and death, living and dying.

At the conclusion of the training, you will become part of a very special group - ordinary people making an extraordinary difference when it counts the most to those most in need.

All training is provided by hospice professionals from Merrimack Valley Hospice. All Merrimack Valley Hospice Volunteers must be 18 years old.

The Spring 2012 Schedule is as follows:

Mondays 9:00 – 11:00 a.m.

March 5, 2012

March 12, 2012

March 19, 2012

March 26, 2012

April 2, 2012

April 9, 2012

April 23, 2012

April 30, 2012

LOCATION:

Merrimack Valley Hospice

360 Merrimack St., Building 9, Entrance I, 4th Floor
Lawrence, MA 01843

This class is offered free of charge. However, registration is required. Please call Sheryl Meehan at 978-552-4522 or email smeehan@homehealthfoundation.org.

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency offering comprehensive medical and supportive care to terminally ill patients and their loved ones. Together with their affiliate agencies, Home Health VNA and HomeCare, Inc. they provide a full continuum of home health and hospice care to more than 90 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on Merrimack Valley Hospice, visit www.MerrimackValleyHospice.org.

Save the date!

**9th Annual Golf Tournament for
Northeast Independent Living Program
Monday, June 25, 2012
www.nilpgolf.com**

Adventures in Time Vacation Workshop: "Piecing it All Together",

**Wednesday, February 22, 2012, 1-3 pm
SNOW DATE: Friday, February 24th.**

Home on school vacation?

Join us at the North Andover Historical Society headquarters (153 Academy Road) for an afternoon of patchwork piecing as we follow the tradition of children from the past. We will look at examples of doll quilts from the time of the American Civil War and choose a simple pattern to begin piecing in reproduction fabrics. All participants will have the opportunity to create a signature set to be included in a group quilt for future display.

Suitable for children ages 7-13, all materials included in the fee.

Members: \$6, non members \$8. Reservations are required, only 10 seats

available. Please email director.nahistory@gmail.com or call 978 686 4035.

For further details, visit our website www.northandoverhistoricalsociety.org

In the event of inclement weather, a cancellation notice will be posted on our website by noon on Wednesday.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Senior Citizens Center

UPCOMING EVENTS

Feb 3 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Feb 3 Wear Red Day!

Feb 14 Free Pancake Breakfast!
8:00am

Feb 17 Special Bingo! \$5.00
1:00pm.

Feb 17 Indoor Yard Sale!
9-2:00pm

Feb 20 Center Closed!

Feb 21 Brown Bag Day!
10-1:00pm.

Mar 8 International Women's Day!

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.



Rape Crisis Counselor Volunteer Training

If you are interested in volunteering at the Center for Hope & Healing this training is for you!

Answer calls on the hotline

Respond to Medical Calls at Lowell General Hospital and Saints Medical Center

Give Presentations about Sexual Violence in the Community

Utilize your skills to support survivors

36-Hour Training

March 13th, 15th, 20th, 22nd, 27th, 29th & April 3rd, 5:30 – 9:00 PM

March 24th & 25th, 9 AM – 5 PM

Topics Covered Include:

Sexual Assault, Diversity, Counseling Theory & Practice, Childhood Sexual Abuse, Trauma, Medical Advocacy, Legal Advocacy, Suicide, Confidentiality, Self-care, Prevention, and much more.

About Center for Hope & Healing (Agency of Rape Crisis Services of Greater Lowell, Inc.)

Center for Hope & Healing (CHH) is dedicated to the healing and empowerment of survivors of rape and sexual assault through counseling, advocacy and education.

CHH is committed to creating an environment that is not racist, sexist, classist, homophobic and where sexual violence and other forms of oppression are challenged.

CHH is committed to creating a community where individuals and society can break the silence that surrounds the issue of sexual assault.

CHH philosophy is reflected in our service for survivors, their families and friends.

To register, or for more information contact: van@centerforhopehealing.org or call 978-452-7721 ext. 108

Funding for Services provided by: MA Department of Public Health, MA Office for Victim Assistance; Lowell Community Development Block Grant; Individuals, Foundations, and Corporate Donations.

South Lawrence East Little League (SLELL) and Lawrence Girls Softball League (LGSL) Registrations

**February – 25th - Saturday 10am – 1pm
at 1 Market St, Relief's Inn**

**March – 3th -Saturday 10am – 1pm
at 1 Market St, Relief's Inn**

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Minnie: Domestic Short Hair-Black: Female

Minnie is a fabulous cat, overlooked simply because she's a black cat. He loves to roll around in catnip, loves people and playtime, and likes other cats, too. Minnie is big on cuddle time as well! Come by and find out why some people say black cats have the best personalities!



Hercules: Tiger/Domestic Short Hair Mix: Male

Hercules is a gentle, mellow guy who likes other cats. He has tested positive for FIV which is a manageable diagnosis that should not shorten his life span or be a danger to other vaccinated cats. Please consider a special needs pet- they are so grateful!



Napoleon & Midnight: Siamese/Domestic Short Hair Mix: Male

Napoleon and his sister Midnight are the best of friends and would like to be adopted together. They are 7 years young and are loving lap cats who are usually quiet and mellow and absolutely love to spend time looking out windows. Napoleon is a handsome chocolate point Siamese and Midnight is a beautiful black Siamese. Come and visit them today!



Ginger: Quarterhorse/Thoroughbred Mix: Female

Ginger is a 7 year old Appendix Quarterhorse. She's sweet, loves people, has a loyal personality, likes to be groomed, and can be tacked up easily, but is sensitive and has a timid personality. She's a beautiful mover and benefits from one-on-one attention. Ginger needs a confident, experienced horseperson to start her training under saddle. If you are interested in adopting, please contact the Equine Center at (978) 687-7453, press 8, followed by ext.6113, or email at barnstaff@mspca.org.



Alvin, Simon and Theodore: Rooster

This trio is a group of mixed breed roosters. Probably Belgian Antwerp and D'Uccle crosses. They are bantam roosters so they will stay small. They are used to being with other chickens and are cautious of people. They can get along with each other but aren't all that bonded, so we would be willing to adopt to single homes if necessary. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.



Tiger and Lilly: Goose: Female

Tiger and Lilly are the latest 'newlyweds' here at Nevins. Lilly, a saddleback, came to us a few months ago as the 'odd goose out' in a flock of Toulouse geese. We recently had Tiger, an Embden, come in with another gander and some ducks from Lynn, MA. The new love bloomed and they started to pair off- spending more time together than with their respective flocks. We are looking for a home that will take them both, since geese form life-long bonds. These two are used to being around people but are still timid when you get too close. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barn staff@mspca.org for more information.



■ CONTINUA DE LA PAGINA 4

MI ESQUINA

sin embargo, el mensaje en el sitio web el 26 de enero, decía que tenía 97 boletos disponibles, pero que estaban todos vendidos. Mi matemática me dice que debe haber 11 boletos sobrantes (disponibles).

Otro elemento que no entiendo es que él haya recibido una dádiva, ¿por qué los vende por \$20 cada uno? Pensé que tal vez era para alquilar un par de autobuses, pero se les ha dado instrucciones a los agraciados de aparcar sus coches en la estación de tren así el grupo permanece junto.

También este año, la Concejal Sandy Almonte había solicitado 10 entradas para el grupo de adolescentes que trabajan en su distrito haciendo limpieza de grafiti, pero el señor Ortiz le dijo que yo estaba investigándolo y yo podría objetar que se los vendiera por ser ella concejal de la ciudad. Si ese es el caso y la Concejal Almonte no los tiene, entonces la cifra real de los boletos es de 21 sobrantes de los 105 que ordenó.

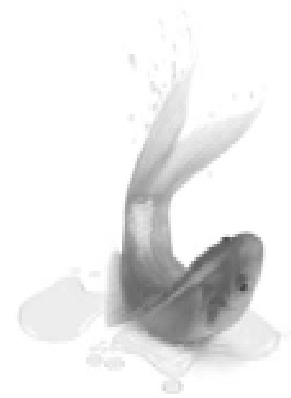
Estoy segura de que ningún proveedor donaría fondos para comprar entradas sabiendo que era para que empleados del ayuntamiento asistan. Si la solicitud de la dádiva es hecha para los niños desfavorecidos de Lawrence, hay una posibilidad mucho mejor de contar con su aprobación y recibir los fondos.

En este momento, no sabemos donde viven los dueños de los boletos, porque se cuidó de escribir solo los nombres de pila y me he enterado de que alguien en la lista de este año, que compró 3 entradas vive en Haverhill.

Una vez que verifique las condiciones expresadas en la propuesta de subvención, voy a insistir en que los empleados municipales reciban un reembolso de su compra y los destinatarios legítimos puedan disfrutar del espectáculo.

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

I-866-NO-ATTACKS

EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



\$10 Cat Neuters

A Low Cost Clinic for Male Cats

Throughout February
at the MSPCA at Nevins Farm

No Appointment Needed!

Tuesday - Friday

drop-off between 9am-11am,

pick-up between 4pm-5pm

Service includes:

- neuter surgery
- distemper vaccine (FVRCP)
- rabies vaccine (if appropriate)
- microchip (form of permanent identification)
- nail trim
- flea treatment, if needed
- initial ear mite treatment, if needed

mspca

Kindness and Care for Animals®

nevins farm

Drop-Off Location:

400 Broadway

Methuen, MA 01844

(978) 687-7453, press 8, followed by
ext, 6101

www.mspca.org/nevins

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

LAW OFFICES OF
ROBIN M. GAGNE

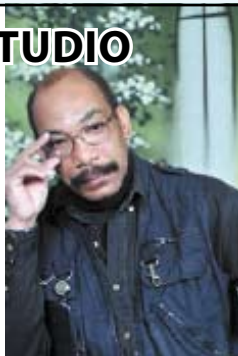
CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE
ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Phone: (978) 686-1100 | Fax: (978) 686-1105

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**NEW OFFICE
LOCATION**

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



dc directorio comercial & profesional



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

**HAPPY
HEALTHY DAYS.**

Contract Free
Joiner Fee Free*
2,000 Programs for All Ages
Free Child Watch (Babysitting)



*Expires February 28, 2012.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

www.mvymca.org



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE PROMOCION
DE LA LECTURA Y DEL LENGUAJE ORAL
PUBLIC SERVICE MESSAGE



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

**HEALTHY NEW YEAR.
HAPPY NEW YOU.**

Contract Free
Joiner Fee Free*
50 Free Group Exercise Classes
Free All New England Y Access
Free Personal Wellness Programs



*Expires February 28, 2012.

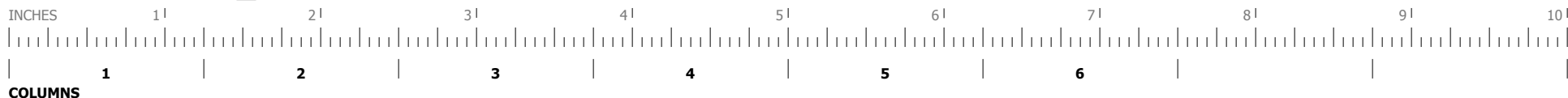
Andover/North Andover • Lawrence • Methuen

www.mvymca.org

Ya se sabe...
**Rumbo se lo cuenta a
TODOS!**
DEPARTAMENTO
DE VENTAS **978.794.5360**

Costo por
PULGADA
COLUMNAR:
\$8.00

**¿Cuanto costaría mi anuncio
en Rumbo?**



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200